Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 22.09.2026 12:29:28
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано
деканом лингвистического факультета
«20» марта 2025 г.
_____
/Вековищева С.Н./

Рабочая программа дисциплины

Редактирование письменного перевода

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:
Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация
(английский язык)

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Согласовано учебно-методической комиссией лингвистического факультета
Протокол «20» марта 2025 г. № 1
Председатель УМКом_____
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой переводоведения и когнитивной лингвистики
Протокол от «18» марта 2025 г. № 5
Зав. кафедрой_____
/ Жирова И.Г./

Москва
2025

Автор-составитель:
Лукин Д.С. кандидат филологических наук,
доцент кафедры переводоведения и когнитивной лингвистики

Рабочая программа дисциплины «Редактирование письменного перевода» составлена в соответствии с требованиями Федерального Государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ РОССИИ от 12.08.20 г., № 992.

Дисциплина входит в Блок 1, Часть, формируемая участниками образовательных отношений, Элективные дисциплины (модули) и изучается по выбору.

Год начала подготовки (по учебному плану) 2025

СОДЕРЖАНИЕ

1. Планируемые результаты обучения ……4
2. Место дисциплины в структуре образовательной программы…….....4
3. Объем и содержание дисциплины…….....4
4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся.....6
5. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине……...……8
6. Учебно-методическое и ресурсное обеспечение дисциплины……..…15
7. Методические указания по освоению дисциплины……...16
8. Информационные технологии для осуществления образовательного процесса по дисциплине……...……..……16
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины……...…16

1. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель освоения дисциплины: сформировать и развить навыки перевода специальных текстов научно-технической литературы, таких как научные работы, инструкции, контрактные документы, патенты, стандарты и текстовая конструкторская документация, что позволит магистрам надлежащим образом подготовиться к практической деятельности в качестве переводчиков.

Задачи дисциплины:

1) сформировать понимания условности документации, унификации и стандартизации ее знаковых систем;
2) сформировать осознания системных особенностей и признаков текста;
3) сформировать умение выбирать необходимые компоненты;
4) развить оперативную память;
5) развить механизм переключения на другой язык;
6) сформировать умение аналитически и синтетически обрабатывать документный текст;
7) развить навыки редактирования документного текста, а также навыки саморедактирования;
8) ознакомиться с основами системы сокращенной переводческой записи.

1.2. Планируемые результаты дисциплины

В результате освоения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие компетенции:

СПК-2 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения;

СПК-3 Способен осуществлять научные исследования в области теории перевода и межкультурной/межъязыковой коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина входит в Блок 1, Часть, формируемая участниками образовательных отношений, Элективные дисциплины (модули) и изучается по выбору.

Требования к «входным» знаниям, умениям и готовностям обучающегося, необходимые при освоении данной дисциплины и приобретенные в результате освоения предшествующих дисциплин. Для овладения основными умениями и навыками в области лингвокультурологии и теории перевода студент должен:

– осознавать язык как одну из основных национально-культурных ценностей народа;
– понимать определяющую роль языка в развитии интеллектуальных и творческих способностей личности при получении образования, будущей профессии, его роли в процессе самообразования и социализации в обществе;
– владеть базовыми знаниями о языке, его природе и сущности, основными единицами и категориями;

- уметь оперировать базовыми понятиями лингвистики, обладать систематизированными научными знаниями о различных видах анализа слова, предложения, текста, дискурса..

3. ОБЪЁМ И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1. Объём дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	72,2

Лекция	18
Практические занятия	54
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	64
Контроль	7,8

* Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 4 семестре на 2 курсе.

3.2. Содержание дисциплины

Наименование разделов (тем) дисциплины с кратким содержанием	Количество часов	
	Лекции	Практические занятия
Тема 1. Объективные и субъективные трудности в документном переводе. Документная коммуникация. Документный текст как лингвистическое явление. Лингвистическое разнообразие документных текстов. Объективные и субъективные помехи и трудности перевода документного текста.	4	8
Тема 2. Документная лингвистика. Полипарадигмальный характер современных теоретических исследований в области документного лингвистики.	2	8
Тема 3. Лексические проблемы перевода документных текстов. Лексико-семантические особенности документных текстов.	2	8
Тема 4. Лексико-грамматические особенности перевода документных текстов. Лексико-грамматические особенности документных текстов.	2	6
Тема 5. Документная терминосистема. Требования, предъявляемые к переводу документных текстов.	2	6
Тема 6. Дидактика документного перевода. Применение переводческих процедур в переводе документных текстов.	2	6
Тема 7. Практика перевода документных текстов. Жанровые особенности документных текстов.	2	6
Тема 8. Стилистические особенности документного текста.	2	6
Итого	**18**	**54 (27*)**

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Темы для самостоятельного обучения	Изучаемые вопросы	Кол-во часов	Формы самостоя-тельной работы	Методическое обеспечение	Форма отчёт-ности
Тема 1. Объективные и субъективные трудности в научно-техническом переводе.	Документная коммуникация. Документный текст как лингвистическое явление. Лингвистическое разнообразие научно-технических текстов. Объективные и субъективные помехи и трудности перевода научно-технического текста.	8	Анализ различных видов документов. Перевод документных текстов.	Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература; фонды библиотеки вуза, ведущих библиотек Москвы.	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 2. Переводческая теория конвертации как основополагающий компонент научно-технического перевода.	Полипарадигмальный характер и интернциональность современных теоретических исследований в области научно-технического перевода. Общие положения теории конвертации.	8	Перевод документного текста.	Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература; фонды библиотеки вуза, ведущих библиотек Москвы.	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 5. Понятийный перевод научно-технических терминов.	Философия термина как лингвокогнитивный фундамент научно-технического перевода. Требования, предъявляемые к переводу научно-технических текстов.	8	Алгоритм предперев. анализа докум.текста. Анализ ошибок.	Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература; фонды библиотеки вуза, ведущих библиотек Москвы.	Задание для самостоятельного изучения Доклад

Тема 6. Дидактика научно-технического перевода	Применение переводческих процедур в научно-техническом тексте. Развитие навыков устного и письменного перевода научно-технического текста.	8	Алгоритм предперев. анализа докум.текста. Анализ ошибок.	Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература; фонды библиотеки вуза, ведущих библиотек Москвы.	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 7. Практика перевода технической литературы.	Лингвистические особенности научно-технического текста текста. Влияние научной сферы на языковые и текстовые параметры научно-технической литературы.	8	Алгоритм предперев. анализа докум.текста. Анализ ошибок.	Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература; фонды библиотеки вуза, ведущих библиотек Москвы.	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Тема 8. Реферирование и аннотирование.	Реферат, реферативный перевод, реферативный обзор научно-технических текстов.	8	Алгоритм предперев. анализа докум.текста. Анализ ошибок.	Рекомендуемая обязательная и дополнительная литература; фонды библиотеки вуза, ведущих библиотек Москвы.	Задание для самостоятельного изучения Доклад
Итого		**64**			

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

5.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код компетенции	***Наименование компетенции***	***Этапы формирования компетенции***
СПК-2	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения;	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа
СПК-3	Способен осуществлять научные исследования в области теории перевода и межкультурной/межъязыковой коммуникации.	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа

5.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирование, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	**Уровень сформи-рованности**	**Этап формирования**	**Описание показателей**	**Критерии оценивания**	**Шкала оценивания**
СПК-2	***пороговый***	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	**Знает** трудности перевода, связанные с прагматическими, стилистическими и др. особенностями текста исходного языка, а также национальную специфику используемых при переводе языковых средств. **Умеет** применять навыки самостоятельной работами над переводимым текстом, а также давать критическую оценку стилистическим языковым явлениям.	Текущий контроль Тест Задания для самостоятельного изучения	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения; Шкала оценивания прохождения тестирования
	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях	**Знает** трудности перевода, связанные	Текущий контроль	Шкала оценивани

		2. Самостоятельная работа	с прагматическими, стилистическими и др. особенностями текста исходного языка, а также национальную специфику используемых при переводе языковых средств. **Умеет** применять навыки самостоятельной работами над переводимым текстом, а также давать критическую оценку стилистическим языковым явлениям. **Владеет** приемами межкультурной и межъязыковой адаптации текста.	Тест Задания для самостоятельного изучения	я выполнения заданий для самостоятельного изучения; Шкала оценивания прохождения тестирования
СПК-3	***пороговый***	1. Работа на учебных занятиях 1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	**Знает** различные российские и западные переводческие теории и практики. **Умеет** проводить научно-экспериментальную работу, обосновать выбор темы и методов научного исследования, излагать полученные результаты, видеть место проведенного исследования в ряду научных работ по избранной проблематике.	Текущий контроль Тест Задания для самостоятельного изучения	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоятельного изучения; Шкала оценивания прохождения тестирования
	продвинутый	1. Работа на учебных занятиях 2. Самостоятельная работа	**Знает** различные российские и западные переводческие теории и практики. **Умеет** проводить научно-экспериментальную	Текущий контроль Тест Задания для самостоятельного изучения	Шкала оценивания выполнения заданий для самостоят

			работу, обосновать выбор темы и методов научного исследования, излагать полученные результаты, видеть место проведенного исследования в ряду научных работ по избранной проблематике. **Владеет** системой аргументации актуальности и новизны научного исследования, а также защиты научной гипотезы.		ельного изучения; Шкала оценивания прохождения тестирования

Описание шкал оценивания

Вид работы	Шкала оценивания
1. Выступление с докладом	**10 баллов**, если представленный доклад свидетельствует о проведенном самостоятельном исследовании с привлечением различных источников информации; во время выступления продемонстрированы коммуника-тивные и рефлексивные умения.
	8 баллов, если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением различных источников информации.
	6 балла, если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании, однако слабо отражает знакомство с предметом.
	4 баллов, если представленный доклад свидетельствует о проведенном исследовании с привлечением одного источника информации, однако слабо отражает знакомство с предметом.
2.Выполнение тестирования	**20 баллов**, если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	15 баллов, если из всех заданий студент выполнил как минимум 60%
	12 балла, если из всех заданий студент выполнил 40%

	10 баллов, если из всех заданий студент выполнил менее 40%
3 Выполнение заданий для самостоятельного изучения	**10 балл**, если из всех заданий студент выполнил как минимум 80%
	8 баллов, если из всех заданий студент выполнил 79% - 60%
	6 баллов, если из всех заданий студент выполнил 59% - 40%
	4 баллов, если из всех заданий студент выполнил 0%-39%

5.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоение образовательной программы

Пример тестового задания

Выберите правильный вариант ответа:

1. Как еще называют «ложных друзей переводчика»?

а) интернациональными словами
б) псевдоинтернациональными словами
в) заимствованными словами
г) непереводимыми словами

2. Какой способ перевода использовался при переводе термина «outsourcing» как «аутсорсинг»?

а) транскрибирование
б) транслитерация
в) калькирование
г) синонимичный перевод

3. При каком способе перевода происходит копирование смысла и грамматической формы?

а) экспликация
б) генерализация
в) калькирование
г) транслитерация

4. Какой способ перевода использовался при переводе словосочетания transport facilities как «транспортные средства»?

а) обобщение
б) конкретизация
в) описание
г) транслитерация

5. Какими индикаторами могут являться предлоги between и among?

а) индикаторами сравнения
б) индикаторами противопоставления
в) индикаторами ограничения
г) ни один вариант не подходит

6. Какую роль играют синонимические пары (типа accuracy and precision, readily and easily) в технической литературе?

а) эмоционального усилителя
б) индикатора высокой степени качества
в) противопоставление
г) другое

7. Какое местоимение используется для введения оборота, имеющего ограничительный (индивидуализирующий, классифицирующий) характер?
а) which
б) that
в) who
г) whose
8.Какой из двух вариантов является грамматически правильным?
а) ... as illustrated in Figure 1,
б) ... as illustrated in the Figure 1,
в) ни один не подходит
9. Какому языку в большей степени свойственны импликации?
а) английскому
б) русскому
в) обоим языкам
10. На каком уровне достигнута эквивалентность при переводе «Wet paint» как «Окрашено»?
а) семантическом
б) синтаксическом
в) прагматическом
г) лексическом

Примерные темы для докладов

1. Влияние экстралингвистических факторов на качество научно-технического перевода.
2.Предпереводческий анализ текста и стратегия перевода.
3.Лексико-грамматические трансформации как средство достижения адекватного перевода научно-технического текста.
4. Перевод безэквивалентной лексики в документном тексте.
5. Перевод имен собственных, географических названий.
6. Выбор слова при переводе. Факторы, влияющие на этот выбор.
7. Антонимический и описательный перевод.
8. Особенности перевода технических терминов.
9. Трудности перевода, связанные с грамматическими особенностями изучаемого языка.
10.Типичные ошибки при переводе. Причины их появления и способы преодоления.

Примерные вопросы и задания для самостоятельного изучения

1. *Сравните машинный перевод текста и перевод, выполненный человеком. Найдите фрагменты текста, с которыми система не справилась.*

Оригинал:

It is regrettable that the mathematicians who presented papers were so ill-informed on the current state of biological thought and experimentation. As a result, they either neglected relevant facts or merely rediscovered well-known results. Thus, Dr. Eden argued that evolutionists explain away difficulties by assigning arbitrary values to unknown parameters, such as intensity of selection. In fact, a great deal is known about the value of such parameters in present-day natural populations, and this certainly influences our view about the value (that) these parameters had in the past.

Машинный перевод:

Прискорбно что математики которые представляли бумаги, были настолько не осведомлены на текущем состоянии биологической мысли и экспериментирования. В результате они или пренебрегали соответствующими фактами или просто открывали вновь известные результаты. Таким образом, доктор Эден утверждал, что эволюционисты объясняют трудности, назначая произвольные ценности на неизвестные параметры, типа

интенсивности выбора. Фактически, много известен о ценности таких параметров в современных естественных поселениях, и это конечно влияет на наше представление о ценности (которую) эти параметры имели в прошлом.

Перевод, выполненный человеком:

Прискорбно, что математики, которые представили доклады, были так плохо информированы о современном состоянии биологической мысли и экспериментах. В результате они или не использовали относящиеся к делу факты, или просто заново открывали хорошо известные результаты. Так, доктор Иден утверждал, что ученые, занимающиеся эволюцией, преодолевают трудности, приписывая произвольные значения неизвестным параметрам, например, интенсивности отбора. На самом же деле, о количественных значениях таких параметров в современных естественных популяциях уже довольно много известно, и это, несомненно, влияет, на наш взгляд, на те величины, которые эти параметры имели в прошлом.

2. *Прочитайте ошибочные переводы (в скобках указаны оригинальные выражения). Объясните, на каком уровне языковой системы допущены ошибки. Дайте правильный перевод на английский язык.*

- Repair of hours (Ремонт часов – уличная вывеска)
- Squirrel Institute (Институт Белка́ – уличная вывеска)
- Language in the test (язык в тесте – из меню)
- Geology institute of wounds (Институт геологии РАН – уличная вывеска)
- Clinic them. Pirogova (Клиника им. Пирогова – дорожный указатель)

3. *Переведите текст на русский язык, используя систему машинного перевода. Отредактируйте результат.*

No matter how smart we are. There are some things that we just cannot figure out. Our knowledge is never complete, and we do not know all the factors that will influence what we are doing. And sometimes a single overlooked factor can make the difference between success and failure.

To be successful in the business world we need to check our bright ideas against the environment. Our enthusiasm must be restrained long enough so that we could analyze our ideas critically. Whenever possible, we should not go all-out until we get a chance to test them thoroughly. Do not speak for the facts – make the facts speak for themselves.

Примерные вопросы для зачета с оценкой

1. Объект и предмет научно-технического перевода.
2. Перевод научно-технического текста как область человеческой деятельности.
3. Язык и перевод научно-технического текста.
4. Национально-культурные аспекты перевода научно-технического текста.
5. Анализ свойств и признаков научно-технических текстов.
6. Лингвистический анализ современных научно-технических текстов.
7. Техническая обработка научно-технического текста.
8. Аналитическая обработка научно-технического текста.

5.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по изучаемой дисциплине учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 80 баллам.
Промежуточная аттестация проводится в форме зачета с оценкой.
Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам зачета с оценкой, равняется 30 баллам.

Шкала оценивания ответа на зачете с оценкой

Критерии оценивания	**Количество баллов**			
Полнота ответа на теоретический вопрос	6 Ответ полный, с привлечением знаний из разных разделов курса	4 Ответ полный	2 Ответ неполный	0 Ответ, не соответствующий теоретическому вопросу
Знание терминологии, умение давать определения понятиям	6 Четкие определения, умение объяснить их и дополнить	4 Определения даются без собственных объяснений и дополнений	2 Определения даются с некоторыми неточностями	0 отсутствует
Знание персоналий, сопряженных с теоретическим вопросом	6 5 и более примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствует
Умение проиллюстрировать явление практическими примерами	6 5 и более примеров примеров	4 3-4 примера	2 1-2 примера	0 отсутствие
Ответы на вопросы экзаменатора	6 Ответы на вопросы полные с приведением примеров и/или пояснений	4 Ответы на вопросы полные или частично полные	2 Только ответы на элементарные вопросы	0 Нет ответов на вопросы
Итоговый балл (максимальный)	**30**	**20**	**10**	**0**

Итоговая шкала оценивания результатов освоения дисциплины

Итоговая оценка по дисциплине формируется из суммы баллов по результатам текущего контроля и промежуточной аттестации и выставляется в соответствии с приведенной ниже таблицей.

Оценка по 100-балльной системе	Оценка

41 – 100	«зачтено»
41 - 0	«не зачтено»

Оценка по 100-балльной системе	Оценка по 5-балльной системе
81 – 100	5 «отлично»
61 - 80	4 «хорошо»
41 - 60	3 «удовлетворительно»
0 - 40	2 «неудовлетворительно»

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Основная литература

1. Нелюбин, Л.Л. Введение в технику перевода [Текст]: (когнитивный теор.- прагмат. аспект) : учеб. пособие. - 2-е изд. - М. : Флинта, 2012. - 216с.
2. Нелюбин Л.Л. Наука о переводе (история и теория с древнейшим времен до наших дней) [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хунини. - 3-е изд. - М.: ФЛИНТА, 2012. - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893497212.html

6.2. Дополнительная литература

1. Борисова Л.И. Лексические особенности англо-русского научно-технического перевода [Текст] : теория и практика перевода : учеб. пособие. - М. : НВИ-Тезаурус, 2005. - 216с.
2. Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учеб. пособие для вузов / М.П. Брандес, В.И. Провоторов. - 3-е изд. - М. : НВИ-Тезаурус, 2003. - 224с.
3. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Электронный ресурс]: учебник и практикум для вузов. — 3-е изд. — М.: Юрайт, 2017. — 413 с. – Режим доступа: https://biblio-online.ru/viewer/D96AE999-EC0D-45FD-8CA5-FDF2BEBBF327#page/1
4. Красикова, Е.Н. Теоретические основы последовательного перевода [Электронный ресурс]: учеб. пособие. - Ставрополь : СКФУ, 2015. - 128 с. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=458056
5. Латышев, Л.К. Технология перевода [Текст] : учеб. пособие для вузов. - 4-е изд. - М. : Академия, 2008. - 320с.
6. Нелюбин, Л.Л. История и теория перевода в России [Текст]: учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - М. : МГОУ, 2003. - 140с.
7. Macmillan Guide to Science: Student's Book. – Oxford: Macmillan Publishers, 2008.

6.3. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Полнотекстовые базы данных

1. Научная электронная библиотека (НЭБ). Режим доступа [http://www.elibrary.ru].
2. Национальный цифровой ресурс Руконт. Режим доступа [http://www.rucont.ru/].
3. Университетская библиотека он-лайн. Режим доступа [http://www.biblioclub.ru/].
4. Университетская информационная система Россия (УИС РОССИЯ). Режим доступа [http://www.uisrussia.msu.ru/is4/main.jsp]
5. Электронная библиотечная система издательства "ИНФРА-М". Режим доступа [http://www.znanium.com].

Ресурсы сети Интернет

1. http://www.rahul.net/lai/companion.html
2. http://www.translation.net/
3. http://www.translationzone.com/

4. http://www.webtranslators.com/
5. http://dir.yahoo.com/Translation_Studies
6. www.routledge.com/textbooks/baker
7. http://books.kudits.ru

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы магистрантов

8.ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Лицензионное программное обеспечение:
Microsoft Windows
Microsoft Office
Kaspersky Endpoint Security
Информационные справочные системы:

Система «КонсультантПлюс»

Профессиональные базы данных
fgosvo.ru
pravo.gov.ru
www.edu.ru

9.МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает в себя:

– учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской;

– помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду;

– помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования, укомплектованные мебелью (шкафы/стеллажи), наборами демонстрационного оборудования и учебно-наглядными пособиями.